ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG 10 JULI 1957 — No. 2874

Reactie van Nederlandse bladen op Dr. van Binsbergen's ontslagaanvrage

DEN HAAG, 9 juli: „Het minste kwaad" betitelde de N.R.C. van heden in een hoofdartikel de voorlopige oplossing van het conflict over de bevoegdheid van de P.G. in de Nederlandse Antillen, dat na het overleg in Den Haag met premier Jonckheer in een volkomen impasse scheen te zijn geraakt, aldus het blad, dat verder o.a. zegt: „De uitwijzingskwestie als zodanig leek geheel op de achtergrond gekomen. Men kreeg de indruk, dat de Antilliaanse autoriteiten er langzamerhand zelf in meerdere mate dan aanvankelijk van waren doordrongen, dat met een dergelijke maatregel tegen de hoofdredacteur van een der weinige op de Antillen verschijnende dagbladen geen eer kon worden ingelegd. Zoveel te principiëler waren de tegenstellingen tot uitdrukking gekomen op het punt van de interpretatie van het Statuut en de krachtens dit Statuut gewaarborgde Antilliaanse autonomie.

In het hoofdartikel is de N.R.C. het eens met de Antilliaanse regering, dat Dr. van Binsbergen niet had mogen weigeren, aan een opdracht van een Antilliaanse minister te voldoen en bestrijdt de N.R.C. de mening der regering, dat de P.G. niet het recht zou hebben, zelfstandig rapport uit te brengen met betrekking tot het in gevaar komen van de rechtszekerheid op de Antillen.

De N.R.C. vervolgt dan:

In het licht van al deze tegenstellingen heeft het Rijkskabinet toen de weg van de minste weerstand gekozen en in feite.... in het geheel niets gedaan. Men liet de kwestie op haar beloop, kennelijk in de overtuiging, dat de naast betrokkene er na enige tijd toch wel de brui aan zou geven. Per slot van rekening was de goede verstandhouding tussen de Antilliaanse ministerraad en Dr. van Binsbergen verstoord en deze laatste mocht niet hopen, dat daarin een kentering zou komen, zelfs indien hij formeel het gelijk aan zijn kant kon krijgen. Dat Dr. van Binsbergen thans de consequenties heeft getrokken, lijkt ons een verstandig besluit. Niet omdat wij de overtuiging hebben, dat zijn bezorgdheid voor ondermijning van de Antilliaanse rechtszekerheid bij een eventuele uitwijzing van de journalist De Wit overdreven zou zijn geweest. Integendeel, wij menen, dat deze uitwijzing voorkomen moet worden en koesteren trouwens de hoop, dat de Antilliaanse regering in dit opzicht haar onzalige voornemen wel reeds zal hebben laten varen.

Maar juist omdat de positie van De Wit in het geschil niet meer op de voorgrond scheen te staan, doch wel een hoogst onaangenaam verschil van mening over de betekenis van het Statuut en de Antilliaanse autonomie tot uitbarsting dreigde te komen, lijkt de thans gekozen oplossing de minst ongelukkige. Formeel had de Antilliaanse regering stellig het gelijk aan haar kant, toen zij meende zelfstandig bevoegd te zijn de advocaat-generaal te ontslaan.

En een blijvende weigering van Gouverneur Speekenbrink om dit besluit te ondertekenen zou een kettingreactie van vernietigingsbesluiten in het leven hebben kunnen roepen en op den duur ook hem stellig in conflict met de Antilliaanse ministerraad hebben gebracht.

De verbondenheid binnen het Koninkrijk zelf zou dan welhaast ten naastebij op het spel hebben gestaan en zulk een trieste ontknoping moest natuurlijk, zo enigszins mogelijk, voorkomen worden. Beter immers kan men straks een bespreking over de juiste betekenis van het Statuut en daarop gebaseerde regelingen en reglementen nog eens in een rustige sfeer voeren, dan dat zulks zou moeten geschieden onder de druk van scherpe openlijk aan den dag getreden tegenstellingen.

Een andere kwestie is, dat het beleid van de Antilliaanse regering langzamerhand toch wel tot zekere ongerustheid aanleiding begint te geven. Nog geen anderhalf jaar geleden verdween de toenmalige Antilliaanse Procureur-Generaal (een landskind), omdat hij de rechtszekerheid op de eilanden onvoldoende gewaarborgd achtte. De Nederlander Van Binsbergen kwam vervolgens prompt in conflict met de minister van justitie en nu is dus nog steeds de functie van Procureur-Generaal vakant. Men roept thans wederom om een Antilliaanse Procureur-Generaal. Indien echter in aanmerking wordt genomen, dat de Antilliaanse bewindsman, die telkens de moeilijkheden veroorzaakt, zelf Nederlander van geboorte is, komt men er ook niet helemaal met de stelling, dat juist bepaalde Nederlandse kringen steeds maar zouden beproeven de Antilliaanse autonomie te kortwieken.

Ten minste evenzeer immers krijgt het er de schijn van, dat de hierbedoelde figuur, Mr. Van der Meer (die in strijd met eerder gemaakte afspraken ook zijn advocatenpraktijk rustig met het ministerschap blijkt te blijven combineren), niet slechts een sterk persoonlijk beleid voert, doch bovendien een gevaarlijk spel speelt, waarbij hij de door de oliemaatschappijen zozeer begeerde Antilliaanse stabiliteit bij voortduring in ernstig gevaar dreigt te brengen. Men zal zeggen, dat dit bij uitstek een interne Antilliaanse aangelegenheid is. Het zij zo, althans zolang de rechtszekerheid niet op al te openlijke en flagrante wijze geschonden wordt. Maar men zal wellicht beter beseffen, waarom wij in de aanhef spraken van de minst ongelukkige oplossing en van het minste kwaad, nu wederom een (zij het waarnemend) Procureur-Generaal op de Nederlandse Antillen moet wijken, aldus de N.R.C.-

Mening van „Het Vaderland"

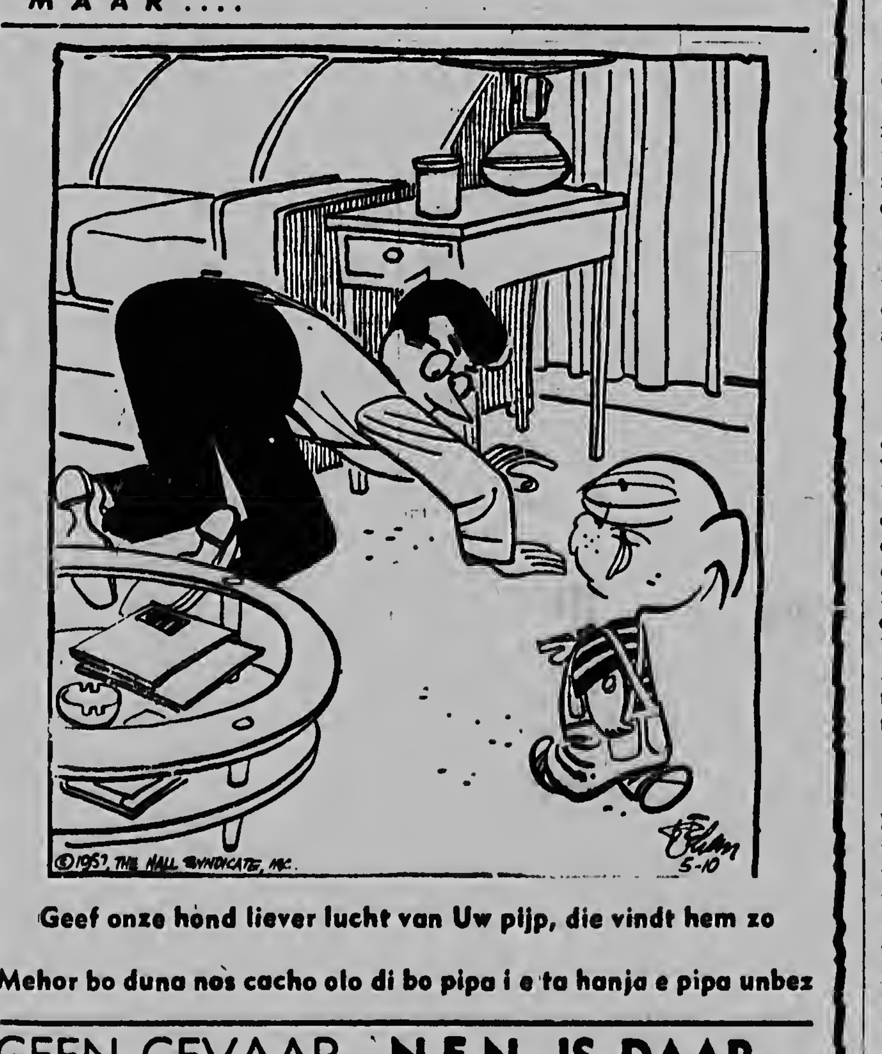
Van de Nederlandse bladen reageerden alleen „Het Vaderland" en „Het Vrije Volk" op het bericht van Dr. van Binsbergen's ontslagaanvrage. Het Vaderland schrijft, dat men de weg van de minste weerstand heeft gekozen, een oplossing die minder fraai is, doch in zoverre gelukkig moet worden genoemd dat de betrokkene niet wordt gedupeerd. In dergelijke gevallen waarin de autonomie is betrokken zal de verhouding tussen Nederland en de Rijksdelen altijd moeilijk blijven.

Commentaar van „Het Vrije Volk"

Het „Vrije Volk" meent, dat door het ontslag van Dr. van Binsbergen de weg naar een compromis tussen de Antilliaanse regering en de Rijksregering wordt geplaveid. Thans kan de positie van de nieuwe P.G. bij de aanvang beter worden geregeld. Het blijft echter de vraag, of de Antilliaanse regering bereid is, water in de wijn te doen bij de uitwijzingszaak. Ook in Nederlandse kringen is men echter van mening, dat de uitwijzing van de journalist de rechtszekerheid in de Antillen aantast.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Geef onze hond liever lucht van Uw pijp, die vindt hem zo

Mehor bo duna nos cacho olo di bo pipa i e ta hanja e pipa unbez



...... Yyyyy Seeee Poncha ....

"This is Little League"

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Actualmente na nos isla ta worde formula plannan pa organisacion di un „Little League". E mundialmente conoci organisacion aki ta di hopi significacion pa hopi persona. Pa e muchanan e ta significa baseball transforma pa ta di acuerdo cu nan capacidadnan fisica y mental. Pa adultonan y pa e comunidad e ta un baseball cu un caracter bon y sano. E programa di „Little League" a worde forma pa muchanan entre 8 y 12 anja di edad. E reglanan di baseball a worde [illegible] pa ta di acuerdo cu e capacidadnan fisico di e muchanan.

Na Williamsport, Pennsylvania, den anja 1939 a ser organiza e promer „Little League". E interes pa e organizacion aki a crece notablemente despues di esey. Pronto te hasta pafor di Estados Unidos e importancia di un semehante organizacion a ser realiza y na anja 1955 Little League Incorporated tabata conta un total di 3.976 liganan afilia di Estados Unidos, Canada, Mexico, Cuba, Venezuela y seis otro pais mas.

Na Aruba e iniciativa pa fórma un „Little League" den e mes un sentido cu e ta funciona den e pais di Tio Sam a worde tuma pa Sr. Clyde Harms. Ya a yega nos isla dos interesante pelicula titula „This is Little League" y „Little League World Series 1954" cualnan lo worde pasa pa cortesia di „Don Simon" agente di U.S. Rubber Keds, na e siguiente sitionan ariba e fechanan menciona: na Aruba Jrs Diarazon 10 di Juli pa 8'or; den Cultureel Centrum na Klip Diahuebs 11 di Juli pa 7'or; Diavierna dia 12 di Juli den High School na Lago Colony y Diamars dia 16 di Juli na Lago Sport Park pa 8'or di anochi. Entrada ta completamente gratis. Duracion di e peliculanan ta mas o menos un ora.

Den Little League no ta worde hunga den forma di clubnan ya existente. Tur mucha homber entre 8 y 12 anja lo por participa den practicanan cualnan lo worde teni ariba fecha y lugar cu ainda mester worde stipula. E luga y fecha di e practicanan lo ser participa na tur school. Ta casi sigur cu e practicanan aki lo tuma luga bao direccion di e entrenador di baseball Agapito Mayor. E cuatro managernan, despues di a asisti na e diferente dianan di practica y a observa e muchanan, ló por scoge e hungadornan cu e ta prefera. Seleccion di un hungador ta worde haci den un sistema di cumpra. Cada manager ta obtene un mes tanto cantidad di punto. For di e puntonan aki nan mester por forma un equipo. Asina ta cu un manager ta ofrece tanto punto pa un cierto hungadòr y esun cu a ofrece mas tanto ta hanja e hungador. Naturalmente e cantidad cu ta worde ofreci pa cada hungador ta un secreto y e hungadornan lo no por hanja sabi nunca cuanto a worde ofreci pa cada uno di nan. Ya dos voluntario a ser hanja pa actua como manager. Esakinan ta Sres. Luis Swaen y Nicki Tromp. Falta ainda dos manager. Como umpire ya a ofrece su servicio Sr. Aquiles Leon. Tambe pa e trabao aki falta algun candidato E personanan cu ta interesa, y nos ta spera cu lo ta hopi, por acudi cerca Sr. Clyde Harms, Alablancastraat, Simeon Antonio.

Algo sumamente importante den organizacion di Little League ta e sponsornan. Esta, e firma comercial cu ta duna su apoyo financiero pa mantene un di e equiponan. Sres. Janchi Tromp y Tico Kuiperi ya a ofrece nan servicio pa acudi na diferente casa comercial pa busca cuatro sponsor pa e cuatro equiponan cu lo forma un liga. Un calculo di e gastonan di uniform y material ta yega na mas o menos fl. 2.000.— en total. Pa cada sponsor esaki ta nifica un suma di mas o menos fl. 500.—. Naturalmente e gasto grandi aki ta den e promer anja unicamente ya cu mayoria di e materialnan cumpra ta dura por lo menos tres anja. Ta di spera cu lo por ser hanja sponsor pa Little League pronto por bira un realidad ariba nos isla. Sres. George Turner y Jim Downey a worde designa como advisornan tecnico.

Tambe pa formacion di un directiva falta algun voluntario. E personanan cu ta interesa por acudi cerca un di e personanan ariba menciona.

Little League no conoce ningun clase di descriminacion, tur mucha tin e mes un oportunidad. Little League ta forma e futuro basebolistanan y ta un paso positivo den e comun esfuerzo di crea union.

AYERA TUR BINTI CANDIDAAT PA MULO EXAMEN A SLAAG

ORANJESTAD.— Ayera atrobe binti hoben a bai op pa e examen MULO-A. E examennan aki awor ta worde teni tur dia den Maria College y tur dia entre cuater y cinc'or hende por mira e famianan, conocirnan y otro interesadonan wardando cu atencion resultado di e examennan.

E siguientenan a slaag ayera: Hyacintho E. Bareño, Yvonne Ita Boelhouwers, Hubert H. B. Caster, Juan Q. Commenencia, Damian Dijkhoff, Bruin F. Dirksz, George E. Dongen, Adolf Genser, Antonio L. Gibbs, Elario A. Gibbs, Julien A. E. Brookson, Beata M. Burne, Petra Th. Cornelie, Florentina R. Croes, Myrna T. Croes, Anselma de Cuba, Rolando M. de Cuba, William Th. Dickson, Nicolasita Wolff, y Marcia G. Euton.

E NOMBERNAN DI E VERKENNERNAN DI NPV PA E JAMBOREE

ORANJESTAD. — Di president di e Gouden Jamboree Comite na Aruba, sr. J. van der Schoot, nos a ricibi ayera e nombernan di e verkennernan di NPV; cu di Aruba ta bai e Gouden Jamboree na Inglaterra. E ocho verkennernan ei ta: Joseph Charles, Harold Rodgers, Imro Dongen, Egbert Wever, Kenneth Martin, Denisio Todman, Eric Baiz y Emanuel Oduber. E ultimo aki kende ta districtscommissaris di Nederlandse Padvinders Vereniging na Aruba, na e mes tempo lo actua como lider di e grupo Arubiano, ya cu e verkennernan Catolico, kendenan su nomber nos no sabi ainda, a dicidi di manda ocho verkenner sin lider.

REUNION GENERAL DI BASKETBALL BOND NO A TUMA LUGA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa e reunion general di Aruba Basketball Bond yama pa dialuna anochi den Wilhelminastadion no por a tuma luga como cu no tabata tin suficiente club presente. Mayoria di e clubnan a brilla cu nan ausencia. E fecha pa e reunion general a worde stipula awor pa dia 22 di julì. Ariba e dia aki e reunion lo tuma luga indiferente cuanto club tin presente.

E „soldanan" bieuw aki lo muri of desaparece?

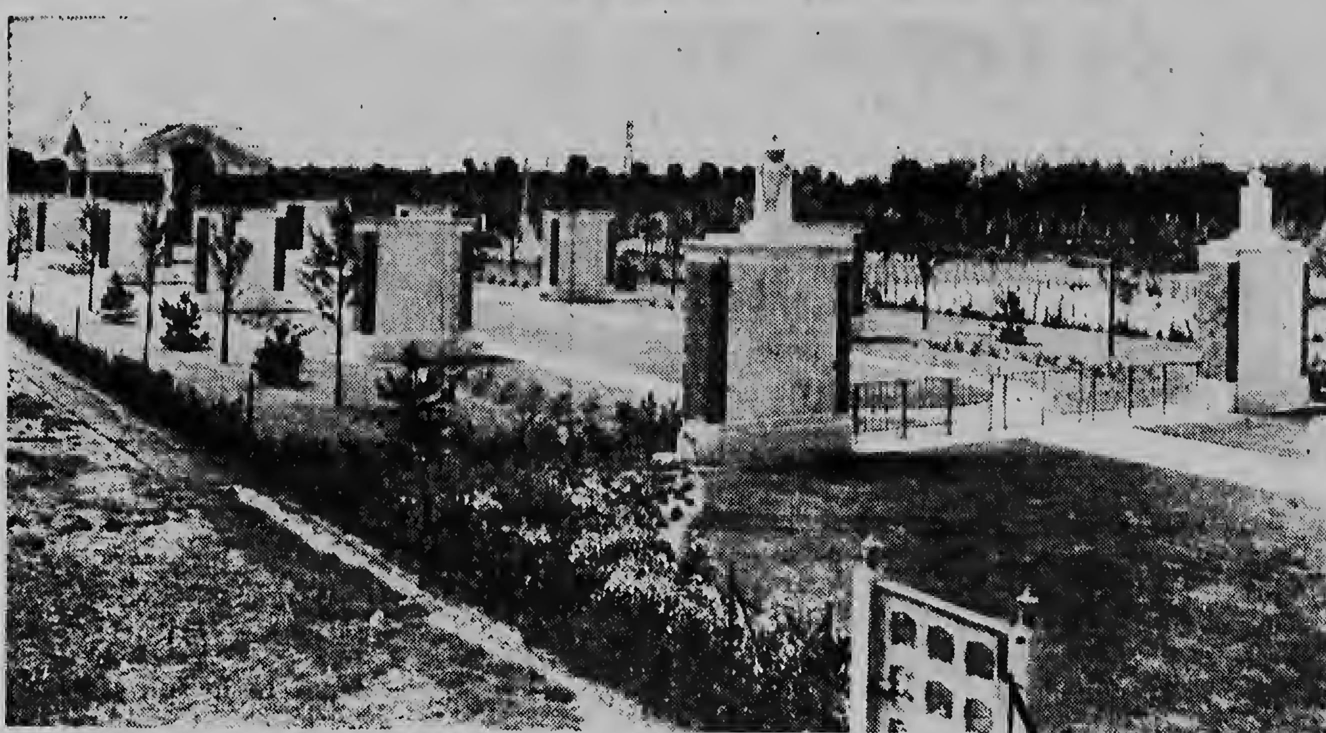


Boss di partido comunista Nikita Krushchev (derecho) aki ta hunto cu (di robes pa drechi) V.M. Molotov, Georgi M. Malenkov y Lazar Kaganovich, e tres politiconan di alta categoria Sovietico cu a caha di ser kita fur di tur nan puestonan.



Observadornan ta pronostica un dia noho den relacionnan cu Sovietnan den e shakeup cu a caha di tuma lugar caminda e Stalinistanan Molotov, Malenkov, Kaganovich y Dmitri Shepilov a worde releva for di e presidium cual ta goberna e cuerpo Comunista. Parce cu Krushchev awor ta duro sinta den silla. Prensa Sovietico a acusa e lidernan releva di a forma complot pa coge poder den nan man, y generalmente na Rusia esei sa caha cu noticia di nan fallecimiento. E pregunta awor ta: kiko lo pora di nan? Lo nan worde enhuicia of nan lo desaparece simplemente?

Monument voor gevallenen van Duinkerken



Dit is het indrukwekkende oorlogsgedenkteken te Duinkerken, opgericht ter nagedachtenis van de ruim 4.700 gevallen militairen van de Britse expeditionaire strijdmacht, die het leven lieten in de strijd, welke leidde tot de beruchte evacuatie van Duinkerken in 1940 en van wie de laatste rustplaats niet bekend is. Het monument werd op zaterdag 29 juni l.l. door de Engelse-Moeder onthuld. Het ligt naast de algemene begraafplaats van Duinkerken.

EEN ORIGINELE BELASTING

U klaagt over belastingen? Vrienden, ik klaag met u. Aldus begint een artikel van de hand van C. Wilkeshuis in „De Vacature". Wij krijgen voor ons geld stellig allerlei mooie en nuttige dingen: scholen en wegen en tunnels (behalve die onder het IJ), en de jubel der straaljagers over de Veluwe. Ik heb al zoveel belasting betaald, dat ik één der tanks van ons leger als mijn persoonlijk eigendom kan beschouwen en hem trots aan mijn gasten wijs, wanneer hij voorbijkomt. Maar goed, dat kost je ondertussen weer één of meer ribben uit je lijf. En ik heb nu wel een heleboel sociaal besef, maar ik zou toch liever inplaats van de tank, die ik met kromliggen voor de gemeenschap heb verdiend en waarmee ik zelf niet uit rijden mag gaan, een autootje in particulier bedrijf hebben.

Doch ik heb het murmureren gestaakt sinds ik op mijn zwerftochten door de litteratuur op het boekje stiet van Louis Baudin: „La vie quotidienne au temps des derniers Incas" — het dagelijks leven in de tijd van de laatste Inca's. U kent allicht het mysterieuze Indianenrijk, dat zich uitstrekte in een smalle strook langs de weskust van Zuid-Amerika, waar het Andesgebergte zich trots en ruw verheft, en waarover de zonnekoningen, de Inca's regeerden? Eén van de machtigste vorsten was Toupac Youpanqui; hij bakende in het zuiden de grenzen van zijn rijk af, en veroverde in het noorden, na hevige gevechten, het koninkrijk van de Caras-Indianen. (± 1480).

Nu woonde er in sommige gedeelten van dit Caras een bevolking van een bijna onvoorstelbare armoede. De Inca's waren er de mensen niet naar om hun onderdanen het vel over de neus te halen; ze regelden tot in de kleinste finesses het leven der burgers, zodat niemand zich moe behoefde te maken met nadenken; dit kon men met een gerust hart overlaten aan de reusachtige apparaten van statistiek en controle, die de Inca terzijde stonden. En men was welvarend en leefde gelukkig. Nu moest men in het rijk van de Inca's belasting betalen. Of het veel was of weinig, weet ik niet, — het zal daar ook wel weer progressief zijn geweest. Maar het eigenaardige was, dat iedereen, hoe weinig hij ook bezat, belastingplichtig was. Groepen, die vrijuit gingen, kende men er niet, want ieder moest gevoelen, dat de staat bepaalde rechten kon doen gelden en hiervan in geen geval afstand deed. Het ging niet alleen om de materiële zijde van de fiscale bijdrage, maar om het psychologische effect.

En zo moesten die meest-behoeftigen van Caras ook belasting betalen. Dat zou hier in Nederland nooit gebeurd zijn. Wij houden de kleine luyden de hand boven het hoofd. Maar de Inca's hielden niet van dit democratische gekl ungel.

Doch hoe ondoorgrondelijk wijs moeten deze vorsten zijn geweest, en ik zou onze Minister van Financiën willen aanraden, zich aan de Inca's te spiegelen. De allerarmste bewoners van het land Caras moesten bij wijze van belasting een zakje met.... ja, raad nu eens.... een zakje met.... vlooien leveren, geteld en wel!!!

Zou u kans zien, een zakje vlooien bij elkander te krijgen? Om te beginnen: dit selecte ras van insecten sterft langzaam uit, en binnen korte tijd zult u de laatste vlo, maar dan in zandsteen uitgevoerd, kunnen bewonderen voor het front van het Artisgebouw bij de prehistorische griezels, die daar staan opgesteld. — Nu had men in het koninkrijk Caras waarschijnlijk een biologische hausse van deze vrolijke springers. Maar goed, hoe vang je die dieren? Ze hebben intelligentie en zijn nog glad ook. — En als je er één hebt, en je kunt hem vasthouden, hoe krijg je hem dan in dat zakje? — En als je dat zakje opendoet om de nieuwe vlo erin te deponeren, zullen dan de anderen zich Breda niet herinneren en de benen nemen? — En als je er een hele partij bij elkander hebt, hoe tel je ze dan? Want men was in het rijk der Inca's secuur met die dingen. Als je er een paar tekort kwam, kreeg je natuurlijk een navordering, net als bij ons, en dan moest je maar weer op jacht — En ineens zie ik alle gezichten ontspannen, wanneer wij ons buigen over ons eigen vertrouwde belastingbiljet, en wij roepen in koor: „Gelukkig, geen vlooien"!

Het kon best, anders. We zouden ook zo'n Caras-belasting kunnen hebben! Stel voor, u kreeg een aanslagbiljet, waarop u uitgenodigd werd vóór die en die datum duizend vlooien naar de ontvanger te hebben gebracht. Huivert u niet? Misschien mocht u ze in vijf gelijke termijnen voldoen, want ze zijn hier nog al schikkelijk op het punt van betalen. Je moet het alleen niet helemaal vergeten, want dan krijg je een zwart gezicht en een waarschuwing.

Maar zelfs om 1000 vlooien in vijf gelijke maandelijkse termijnen te voldoen, zou u niet meevallen. Ziet u er kans toe, tweehonderd per maand of ruim 6 per dag te vangen? Nu weet ik wel, wij Nederlanders zijn in het algemeen geen vrienden van de badkuip, ofschoon wij er zingend in afdalen. In dit opzicht heeft de Friese koning Radboudschool gemaakt. Die trok zijn voet terug, toen hij in het bad ondergedompeld zou worden, maar ik vermoed, dat hij het minder uit godsdienstige overwegingen deed dan uit een toen reeds bestaande écht-Nederlandse aversie tegen het bad.
Wij zouden dus kans moeten hebben op een vrij hoog gemiddelde aan vlooienbezit per hoofd(lijf), maar dit valt toch wel wat tegen, en we zouden niet een doorsneevangst van 6 per kalenderdag nog de grootste moeite hebben. En stelt u zich en ogenblik de angst en de jachtijver van 11 miljoen zielen voor zo tegen de tijd, dat de vervaldatum in zicht kwam! Het is in onze samenleving met al die D.D.T. en wijkzusters gemakkelijker duizend gulden bijeen te krijgen dan duizend vlooien.

Nee, ik mopper niet meer op mijn aanslagbiljet. Het is wél erg, dat geef ik toe, maar wanneer men aan Toupac Youpanqui denkt, zegt men: „Het kon nog veel erger". En aangezien de relativiteit onze waardering beheerst, zullen we — na het lezen van het desbetreffende hoofdstuk „Le tribut de poux" uit het boekje van Baudin van ganser harte juichen: „Wat hebben wij toch een prettige belasting!"

De Inca's, wijs als ze waren, hadden met hun vlooienbelasting niet alleen een psychologische bedoeling, maar ook een hygiënische. U begrijpt: zélf gebruikten ze die vlooien niet. Wat moet je met één vlo doen, —wat met een heel zake vlooien, en nog erger, met een hele belastingopbrengst van een legioen vlooien? Je kunt ze toch niet allemaal gaan dresseren en er de kermis mee optrekken? Nee, de vlooienbelasting strekte niet tot vermeerdering van de rijkdoms der Inca's. — noch diende ze alleen om de belastingschuldigen de zware vuist van de overheid te doen gevoelen, maar ze wilde evenzeer de hutten en lijven zuiveren der Caras-Indianen, die anders lijdelijk de voortwoekering van dit Olympische springersras zouden hebben aangezien. Bekijkt men de zaak goed, dan vertoont deze vlooienbelasting zeer sterk altruistische trekken. Hier, in het rijk der Inca's, regeerde een Fiscus, die zich zou mogen tooien met de medaille van Menslievend Hulpbetoon.

Spaar-reiscredietsysteem van de K.L.M.

De K.L.M. heeft, teneinde het reizen te stimuleren een nieuw systeem uitgedacht, dat per 15 juli (dus a.s. maandag) zal ingaan. Het is een spaar-reiscredietsysteem. Tijdens een persconferentie die gistermiddag werd belegd in het gebouw van de K.L.M. op het Albert Plesmanvliegveld, werden hierover nadere bijzonderheden verteld.

Dit spaar-reiscredietsysteem is iets heel nieuws. Het is het eerste systeem van dit soort, dat in gebruik komt op Curacao en Aruba. Dat wil zeggen, dat hiervan gebruik gemaakt kan worden door ingezetenen van deze beide eilanden. Incassomoeilijkheden maken het niet wel mogelijk dit systeem ook op de andere eilanden in te voeren. Evenwel is het mogelijk voor ingezetenen der andere eilanden om met een borg op Curacao aan het systeem deel te nemen. Dezulken zouden wij willen adviseren: „Spreek met de K.L.M." Ongetwijfeld is er dan wel een mouw aan te passen.

Het spaar-reiscredietsysteem komt op het volgende neer:

Men kan met dit systeem sparen voor een vacantiereis. Het minimum te storten bedrag is gesteld op f. 25. Over het gespaarde bedrag wordt een rente vergoed van 3 procent. Het spaarsysteem is verbonden aan een spaartermijn van 18 maanden. Spaarkaarten zijn te krijgen bij de K.L.M.-agenten.

Het bijzondere is dat ook met een deel van het totaal te betalen passagebedrag (bijvoorbeeld met 20 procent daarvan) reeds een reis heen en terug kan gemaakt worden met een K.L.M.-vliegtuig. Het systeem geldt voor alle bestemmingen (bijvoorbeeld een reis per K.L.M. naar Aruba en terug). Verder zijn ook combinatiereizen mogelijk, bijvoorbeeld voor reizen op trajecten die niet door K.L.M.-vliegtuigen worden bevlogen.

Maakt men de reis na een deel van het passagebedrag betaald te hebben, dan kan men het resterende bedrag afbetalen met een afbetalingstermijn van 12 maanden. Hierover wordt dan een rentevergoeding gevraagd van 1 procent per kwartaal of een deel daarvan, vermeerderd met de incassokosten.

Opgemerkt zij nog, dat een credietaanvraag moet ingediend worden bij de K.L.M., en eventueel vergezeld dient te gaan van een borgstelling. In andere woorden; men moet als ware aan de K.L.M. aantonen, dat men credietwaardig is.

Tot goed begrip diene voorts, dat het geld dat men via dit systeem spaart bij de K.L.M. bestemd is voor de reiskosten alleen, dus niet voor de verblijfkosten bedoeld is. Bij overlijden van de spaarder gaat het gespaarde uiteraard over op zijn erfgenamen.

MORTIER-VUURGEVECHT AAN GRENS TUSSEN ISRAEL EN SYRIE

Tel Aviv, 9 juli.: — Aan de grens tussen Israel en Syrie is dinsdag een vuurgevecht geleverd waarbij gebruik is gemaakt van mortieren. In de jongste incidenten werd slechts met lichte vuurwapens geschoten.

Te Tel Aviv werd vernomen, dat het gevecht begon toen vanuit Syrie met mitrailleurs op een Israelische patrouille werd geschoten. Later gingen de Syriers ertoe over het gebied te beschieten met middelzware mortieren.

Om twaalf uur 's middags, toen het schieten reeds drie uur duurde, was het gevecht nog niet opgehouden.

LEWIS HOAD TOT PROFESSIONALISME OVERGEGAAN

NEW YORK, 9 juli: — De Australische tennisster Lewis Hoad heeft de beslissing of hij tot het profesionalime zal overgaan genomen. Maandag tekende hij te New York het contract met Kramer voor de duur van twee jaar. De Australier zei dat dit contract 125.000 dollar, plus 20 procent van de recettes en 5 procent extra voor de gewonnen partijen, hem wel erg goed leek .... en hij voegde eraan toe dat hij vooral nieuwsgierig was naar de wedstrijden tegen Gonzales. Hoad zal uitkomen in een tournooi te Forest Hills en Los Angelos. Daarna volgt een tournee door Europa, Zuid-Afrika en Australie met Kramer, Ken Rosewall en Pancho Segura.

INTERNATIONALE WEDSTRIJDEN VOOR DOOR KINDERVERLAMMING GETROFFEN SPORTLIEDEN TE LONDEN

Buenos Aires, 9 juli.: — Elf jeugdige Argentijnse sportlieden, die door kinderverlamming zijn verlamd, zijn vandaag aan boord van het Argentijnse schip" Argentina" naar Londen vertrokken waar zij zullen deelnemen aan een sporttournooi voor soortgelijke sportlieden.

25 Landen nemen deel aan dit sporttournament dat op 26 juli begint.

TOUR DE FRANCE

De Fransman Stablinski kwam met 12 minuten voorsprong als eerste aan de finish te Marseille aan. Anuetil nog steeds in de gele trui. Wim van Est weer een plaats opgeschoven en staat nu vijf in het algemeen klassement

Gisteren werd de twaalfde etappe van de Tour de France gereden van Cannes naar Marseille over een afstand van 239 kilometer. Het is een etappe vol verrassingen geworden, welke nogal schommelingen in het algemeen klassement teweeg heeft gebracht, ten aanzien van de lagere regionen, doch de leiders in het algemeen klassement hebben hun plaatsen weten te behouden.

Tot vreugde stemde het wederom voor de Nederlandse ploeg, dat de favoriet en kopman Wim van Est, na zijn fraaie prestatie in de elfde etappe, zijn goede conditie van dit ogenblik bevestigde door in deze etappe als nummer 10 te eindigen in een groep van 16 renners, waaronder zich ook de gele trui drager Anquetil bevond, die daardoor zijn nu toch wel goud waard zijnde gele trui behield en dus heden wederom vijf honderd harde guldens handgeld voor dit kostbaar stuk tricot mocht ontvangen. Dat zijn al vele malen 500 honderd gulden voor Anquetil, die, dat geven de meesten nu toch wel volmondig toe, inderdaad goed lijkt voor een zege in deze Tour. Dat blijkt ook wel uit het feit, dat de geslepen Franse ploegleider Marcel Bidot nu blijkbaar alle kaarten op Anquetil gaat uitspelen en de populaire Fransman inderdaad als kopman van zijn nationale ploeg heeft aangewezen. Niets zal beter in de kaart spelen van het zo wielerminnend Franse publiek, dat een Franse zege in het individuele en het ploegenklassement op uitbundige wijze zou begroeten. De nationalen zijn tot nu toe wel op weg om zich tot nationale helden te rijden in het bijzonder Anquetil en Forestier die respectievelijk 1 en 2 in het algemeen klassement staan. Bovendien heeft de Franse ploeg in het ploegenklassement reeds een voorsprong op Italië genomen van meer dan een uur. Dat is niet gering en het zal de andere ploegen dan ook wel een bijzondere inspanning kosten om de Franse nationalen van deze plaats af te fietsen.

Echter .... de tot nu toe gereden etappes hebben wel bewezen dat in deze Tour van alles mogelijk is en dat een voorspelling op dit moment eigenlijk volkomen waardeloos is. Hoe onzeker de plaatsen in het algemeen klassement zijn bewees het feit dat de winnaar van de twaalfde etappe, de Fransman Stablinski er in slaagde om maar liefst met een voorsprong van ruim twaalf minuten als eerste aan de finish te Marseille te komen. Stablinski was toen reeds door een schone gekust en stond reeds lang en breed onder een verkoelende douche, toen een tweetal andere renners arriveerden, namelijk de Luxemburger Friedrich en de Fransman Bergoud, die respectievelijk tweede en derde werden. Twee minuten na deze renners arriveerde een kopgroep van 16 renners, waarin zich ook onze landgenoot Wim van Est bevond, die zijn kansen in deze etappe dus uitstekend verdedigde, in het bijzonder omdat in deze groep ook een aantal andere sterke renners zaten. Door dit resultaat slaagde Wim van Est er in om in het algemeen klassement een plaats op te schuiven, namelijk van de zesde naar de vijfde plaats. Met deze plaats heeft Wim van Est tot nu toe dan toch wel een waarlijk schitterende prestatie geleverd, die men eigenlijk toch van hem onder deze omstandigheden met een gehavende ploeg niet had mogen verwachten. En men behoeft er helemaal niet pessimistisch over te zijn of het mogelijk is dat Wim van Est zich in de komende etappes zich nog eens in de gele trui zal hijsen.

De man uit Willebrordus is dit zeker vast van plan. En aan deze etappe, waarin Stablinski dus alleen met twaalf minuten voorsprong aan de finish arriveerde, blijkt dat het mogelijk is. Wim van Est staat op de vijfde plaats met ruim dertien minuten achterstand op de gele trui-drager Anquetil. In het ploegenklassement is Nederland echter afgezakt naar de zesde plaats. Ondertussen rijdt de dappere Piet van Est nog steeds zwaar bepleisterd in de Tour. Dat is dan noch het souvenir aan de dikke, domme politieagent, die met zijn enorme omvang Piet van Est tijdens de eindsprint van de negende etappe te Thonon Les Bains ten val bracht. In Thonon Les Brains arriveerde op het laatste rechte stuk naar de finish een gesloten groep van tien renners, waaronder Piet van Est. In volle sprint, op slechts veertig meter afstand van de finish, terwijl Piet van Est trachtte aan de buitenzijde van de groep zijn kans waar te nemen, deed plotseling een gendarme die tot taak had de menigte op een afstand te houden, een stap om waardoor hij op het parcours stapte.

En die ene stap werd Piet noodlottig. Hij botste tegen het lichaam van de gendarme en vloog daarna als een katapult door de lucht om met een harde slag op het asphalt terecht te komen. Vol builen en schrammen werd Piet van Est, die even was blijven liggen, op zijn fiets geholpen en kon hij, nu langzaam en pijnlijk, de laatste veertig meter naar de finish afleggen. Hij reed dat stukje huilend van pijn en .... van woede. Van de dikke gendarme werd niets meer vernomen, maar we mogen ons toch afvragen of deze diender er zonder kwetsuren is afgekomen. Piet van Est kreeg voor deze ongelukkige val de premie voor de ongelukkigste renners ten bedrage van 200 gulden, maar blij was hij er zeker niet mee. Hij rijdt nu nog beplijsterd. We moeten nog even melding maken van de wijze waarop de Spaanse bergspecialist Federico Bahamontes de Tour heeft verlaten. Kort daarvoor was hij door ploegleider Bidot, die het toch wel weten kan, als de meest gevaarlijke candidaat voor de eindzege aangewezen. Bidot kent uit talrijke grote etapperitten en menige Tour de capaciteiten van de Spanjaard. De Spaanse ploegleider heeft alles in het werk gesteld om zijn grote man te kunnen handhaven. Tot drie maal toe moest hij zijn kopman vanuit het gras langs de weg opvissen, alwaar Bahamontes in de gruwelijke hitte zijn lusteloze lichaam ter ruste had gelegd, de hele Tour op die momenten vergetend.

Hij werd dan weer op zijn fiets getild hetgeen met enorme scenes gepaard ging. Telkens wanneer hij langs de weg werd opgeraapt gilde en schreeuwde hij als bevond hij zich als toeschouwer bij een opwindend stierengevecht. Drie ploegmakkers waren onafgebroken bij hem. Dat waren Morales, Suarez en Ferraz. Als Bahamontes naar de kant van de weg stuurde en zich gewoonweg liet vallen, stapten zij af en knielden als bezorgde zusters bij hem neer om hem over de zwarte haren te strijken. Het mocht niet baten.

De zon had Bahamontes reeds verslagen. Z'n lichaam was krachteloos geworden en als hij met vereende krachten op de fiets werd gehesen brulde hij alsof hij op de pijnbank werd gelegd.

Kijk lezers — dat is nu wat de renners, zelfs de favorieten in deze Tour meemaken. Er is roem te behalen in de Tour voor de eerste drie of misschien zelfs wel de eerste tien renners. Maar waarvoor moeten al die anderen deze ellende doorstaan? Voor weinig. Geen eer en maar een bescheiden geldsbedrag.

Want ook dat is voor de winnaars. De Tour is hard, keihard. Maar .... de karavaan trekt verder en laat deze tragedieen onverschillig achter zich. Slechts de renners in het veld tellen, anders niet. Uitvallers, welke beroemde namen ze ook dragen, zijn de volgende dag vergeten. En vandaag gaan we dan van Marseille naar Ales over een afstand van slechts 160 kilometer. Wat zal deze etappe ons brengen?

OUDEN VAN DAGEN TE MILAAN STIERVEN t.g.v. HITTE

Milaan.: — In drie tehuizen in Milaan zijn in de afgelopen 48 uur 24 ouden van dagen als gevolg van hitte gestorven. In Ferrara werken de bouwvakarbeiders s' nachts bij het licht van grote lampen.

Olietanker in Falmouth



22 Juni is de Liberische olietanker „Stony Point", getrokken door de Nederlandse sleepboot „Thames", de haven van het Engelse plaatsje Falmouth binnengesleept, waarvan de linker foto een beeld geeft. Rechts ziet men de tanker en De plaats waar het Griekse vrachtschip „Ioannis" de „Stony Point" aanvoer waardoor een fikse brand ontstond die 14 mensen het leven kostte.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
3116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 10 juli

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: The Last Wagon
RIALTO 20.00: Mi cancion eres tu
PRINCIPAL 20.00: Fox Fire
AURORA 19.30: La vida tiene tres dias
SAVANETA 19.30: The Invisible Stripes

APOTHEKEN
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Toni Aguilar
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00--1.30 Calypso
4.00 Lucho Gatica
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Hermanns Padilla
6.00 Padu del Caribe
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Orquesta America
7.30 Wijvieren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Orquesta Aragon
8.45 Smakelijk Eten
9.00 News in a Nutshell
9.05--10.00 Hersen Gymnastiek aangeboden door Amstel Caribe - Royal Club

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Opnamen uit Texas of van Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Tango
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Toorspel Gleem--Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Cream"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Pap.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Voor de jarigen
18.35 Cocktail Musical (Procter & Gamble)
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Groeten uit Nederland
19.30 Nieuws in het Nederland
19.45 Aruba Agencies
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Amerikaanse muziek
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Rey de Copas
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

ZAL FRANCO WEDERINSTELLING VAN SPAANSE MONARCHIE AFKONDIGEN?

MADRID, 9 juli: — Volgens bepaalde persberichten zou generaal Franco van plan zijn op de nationale feestdag van 18 juli de wederinstelling van de monarchie af te kondigen. In gewoonlijk welingelichte kringen van Spaanse monarchisten neemt men dit niet zonder meer aan maar oordeelt het wel waarschijnlijk dat Franco op die dag iets zal zeggen over de rol, die Don Juan Carlos, de kleinzoon van ex-koning Alfons de dertiende, in de toekomst in Spanje zou moeten spelen.

Inmiddels meent men in welingelichte kringen te Madrid dat bij de ontmoeting die Franco en Salazar, de Portugese premier, op heden dinsdag te Ciudad Rodrigo aan de Spaans-Portugese grens hebben, onder andere de wederinstelling van de monarchie in Spanje en Portugal ter sprake zal komen.

slima ningun hende. Sinembargo mi

Un splicacion formal



E polis aki ta bisa Brenda Lewis di 15 luna cu tin un limite pa e por ta sin panja na su curpa na e New York Rockaway Playground, sea cu e temperatura ta 90 grado of no.

Polies a habri su boeki

ORANJESTAD.

Un accidente chikito

Diasabra merdia a pasa un accidente chikito riba caminda grandi di Savaneta cu varios auto. Na cierto momento e autonan A-6386, A-5066 y e bus A-4566 tabata corre tras di otro, ora e pronto auto a para di repente pa bira na su drechi. E segundo y e tercero a hacie mescos, pero e bus no a logra para na tempo, di manera ela dal pega riba A-5066, hanjando tur e dos autonan aki un danjo di fl. 750.—.

E la causa di e caminda

Diadomingo mainta un auto A-5758 tabata corre riba caminda di Tanki Flip, saliendo foi caminda y drentando cadushi. J.V.T. cu tabata stuur y cu segun ta parce no tabatin su consenshi limpi a sali na caminda. Poco rato despues polis a hanjele y e homber a declara cu e tabata corre 100 km.

Choque

Na e cruzada di G. Madurostraat y Byronstraat na Oranjestad tabatin diadomingo pa banda di cuatro or di atardi un choque entre e auto A-1447 y un bus A-753. E dama cu tabata stuur e auto A-1447 a sigui sin tin voorrang, causando e choque y un danjo di fl. 1.700.—.

E la bai di cabez

Riba caminda di Catiri pa Moko un auto a bolter dialuna y a bin para meimei di caminda. Ora polis a llega pa investiga e caso e no a hanja esun cu tabata stuur mas na e lugar di e accidente. Despues polis a logra hanjele y ora nan a haci prueba a resulta cu e homber tabata bau influencia di alcohol y no por a stuur. Segun nan a tende e homber tabata corre mucho duro y e auto a keda completamente distrui.

Tres herida den un accidente

Banda di diez or y mei di dialuna mainta e autonan A-5974 y A-2510 a boks riba caminda grandi banda di Pos Chikito. C.C.B. y 1. tabata esun nan cu tabata stuur e mencionado autonan y tres personanan a ser herida poco serio. Despues e testigonan cu a mira e accidente a conta polis. cu B. cu segun nan tabata bau influencia di alcohol a somenta den kunuku asina e accidente a caba di pasa. A resulta cu B. nó tabatin rijbewijs y tampoco a duna voorrang y ademas su brake no tabata bon. E danjo tabata mas o menos fl. 2.000.—.

Maltrato di Palmitas

Dialuna anochi pa un cuarto pa siete polisnan a ripara cu un di e palmitanan na e boulevard nobo di Palm Beach tabata ranca, mientras cu otro tabata tira abau. Aparentemente un auto a haci esaki, pero e polisnan cu ta hole tur cos a hanja e culpable pronto. E tabata M.A. cu a declara di a sali foi caminda y corre riba e palmitanan, pa motibo cu e no por a coge e birada bon, debido na un defecto na su stuurwiel. Di e manera aki ela perde controle y a sali foi caminda.

Tur su derecho

F.J. di Santa Cruz a bin dialuna na warda di polis cu e keho, cu cacho a morde dos cabrito di dje den su kunuku y cu e bestianan a muri pronto di e heridanan. Ela pidi polis permiso pa tira e cachonan ora nan drenta den su kunuku, riba cual peticion nan a dunele su completo razon y cu e tabatin tur e derecho di haciele.

Su trabau a bai patras

Dialuna L.C. a presenta na warda di polis na Noord pa duna keho di un par di desconocido cu a kibra bentananan di su cas na construccion. Durante e fin di siman pasa nan a haci e danjo aki na su cas. Ela pidi polis di tira un vista riba e asunto aki, loke nan a keda di haci.

REUNION DI COMISION CENTRAL COMUNISTA

PARIS — E comision central di partida comunista Frances a reuni na Ivry — un suburbio di Paris — pa un sesion cu lo dura dos dia.

E puntonan riba agenda ta: 1. Lucha pa paz y contribucion di comunistanan na fortificacion dje movementu pa paz; 2. Instruccion y establecimentu di cuadro partida; 3. Raportenan dje delegadonan, cu algun tempu pasa a haci un bishita na e lidernan comunista na otro paisnan.

NOMBRACION DI DR ENGELS NA LEIDEN

LEIDEN — Durante e sesion anual di Asosacion di Literatura Hulandes na Leiden a worde nombra como miembro di e Asosacion entre otros Dr. Ch. Engels di Willemstad.

PAGINA TRES

Interesante programa boxistico awe nochi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Sam Langford, e promisar peso medio di nos isla, lo enfrenta awe nochi e cubano Baby Linares den e pelea estelar di e programa di promotor Johann Steffanie. Esaki ta promete di bira un bon pelea. Langford, semper agresivo, lo busca di pone un victoria mas ariba su nomber, mientras cu e campeon cubano lo trata di deskita di e derrota cu'e la sufri na man di Battling Siki den su debut ariba nos isla.

Linares ta pretende di ta den mucho mihor condicion actualmente y ta sigur cu e por derrota e fuerte Langford. Semifinal di e programa lo ta e pelea di revancha entre Aruban Chocolate y e cubano Rollee Garcia. Den nan promer encuentro Chocolate a resulta vencedor pa escaso margen. E cubano no a keda satisfecho cu e decision y a pidi un revancha mes ora. Awor cu e tin mas dia na Aruba y a climatiza mihor, e ta sigur di por cobra e revancha bon awe nochi y di derrota e agil moreno di Aruba. Indudablemente esaki lo bira un candeloso encuentro ya cu Chocolate tambe ta bisa cu e lo ripiti e victoria apesar cu e ta reconoce den Garcia un fuerte pegador y un di e pugilistanan cu sabi di faha den ring. Esaki ta promete di bira un fuerte pelea di revancha. E pelea ta pacta pa ocho round. Tambe lo enfrenta otro den un pelea di ocho round, Kid Fenton di Aruba, E Homber Silencioso di Village y Rudy Jimenez di Mexico. Esaki lo ta promer pelea di e mejicano na nos isla. Na Corsow ela worde noquea den promer asalto pa e fuerte Sam Langford. Pero Jimenez apenas tabata tin algun ora na Corsow y indudablemente lo presenta su mes den mucho mihor condicion awe nochi. Tambe e ta dicidido na drecha su nomber den Antillas ya cu e ta realisa cu su demostracion contra di Langford tabata pesimo. Fenton en cambio ta sigura cu e lo percura pa e segunda derrota di Jimenez den Antillas.

E estilista K. O. McCoy y Young Quick Silver lo enfrenta otro den un pelea di ocho asalto tambe. Ambos ta pugilistanan local, bon conoci pa e fanaticonan coliflor. Asina ta cu esaki tambe lo resulta indudablemente den un candeloso pelea.

Ademas di e cuatro formidable encuentronan aki, lo tin un pelea di amateur.

Sistema di spaar y biaha na credito di KLM

ORANJESTAD.— KLM a forma pa estimula biahamento un sistema nobo cual lo drenta na vigor for di Dialuna proximo, 15 di Juli. Esei ta un sistema di spaar y biaha na credito. Durante un conferencia di prensa cu tabatin na Corsow ayera den edificio di KLM na Albert Plesman vliegveld mas detalles a worde suministra tocante di e sistema el.

E sistema di spaar y biaha na credito aki ta algo completamente nobo. Ta e prome sistema den su sorto cua ta bini na practica aki na Aruba y na Corsow. Esei kier meen cu por haci uso di dje e personanan cu ta biba den e islanan aki. Pa motibo di cobramento ta haci imposibel pa e sistema aki worde introduci na e otro islanan tambe. Sinembargo ta posibel pa e habitantenan di e otro islanan pa medio di un garantia na Corsow nan tambe por tuma parti na e sistema aki. E personanan ei nos por recomenda nan: „Papia cu KLM". Sin duda lo tin algun manera di por arregla e asunto.

E sistema di spaar y biaha na credito ta como sigue:

Hende por spaar cu e sistema aki pa un biahe di vacantie. E suma minimo cu por worde gestort ta fiha na 25 florin. Riba e suma cu worde gespaar ta hanja 25 porciento di interes. E sistema di spaar ta limita na un termino di spaar di 18 luna. Kaartchi pa por spaar hende por hanja serka e agentenan di KLM.

E cos especial ta cu tambe un parti di e suma total di pasashi (por ehemplo 20 porciento di esei) ya caba un biahe di ida y vuelta por tuma lugar cu un avion di KLM. E sistema ta valido pa cualkier destinacion (por ehemplo un biahe cu KLM na Corsow y back). Ademas tambe biahenan di combinacion ta posibel, por ehemplo pa biahenan riba trajectonan cu no ta worde biaha pa avionnan di KLM.

Si un hende haci e biahe despues cu un parti di e suma di pasashi ta paga, anto e por paga e restante na plazo di 12 luna. Pesei ta worde cobra un interes di 1 porciento pa kwartaal of parti di esei, aumenta cu gastonan di cobramento.

Mester bisa aserka cu pa pidi un credito mester haci esei serka KLM y e peticion ei mester ta acompanja eventualmente di un garantia. Cu otro palabra: hende mester cu e ta conoci serka e companjia y por hanja credito. Ta bon pa hende sa ademas cu e plaka cu hende ta spaar pa medio di e sistema aki serka KLM. ta destina solamente pa e gastonan di biahe, kiere decir no pa gastonan di permanencia. Na caso di morto di e persona cu ta spaar ta di mes cu tur su plaka cu ela spaar ta pasa over na su herederonan.

EX-PRESIDENT PERON

MEXICO — Den circulonan politico na Mexico nan ta di opinion cu posiblemente ex-presidente Peron lo hanja permiso, pa keda biba na Mexico, bao di condicion, cu el lo abstene di tur sorto di actividad politico.

Peron, kende tabata obliga di sali for di Paraguay, Panama, y Nicaragau, lo por termina su permanecimentu na Venezuela voluntariamente, a declara cu e no kier duna gobierno dje pais ey mas dificultad, asina e portavosnan aki a declara.

OPINION DI „DAILY WORKER"

NEW YORK — E corant comunista „Daily Worker" a aplaudi a aplaudi e revolucion den Kremlin na Moscu ajera.

Den su prome comentaria riba e sucesonan aki e corant aki a declara, cu e medidadnan di directiva di partida ta demonstra claramente, cu Rusia ta na fabor di un politica di co-existencia pacifico y di laxitud internacional.

DEMONSTRACION DI OBRERO I COMUNISTACION NA CHECO

PRAGA — Na Checoslowakia obreronan y campesionan a tene demonstracion festivo na ocasion di lidernan Ruso. E lidernan aki ta biaha pa e capital di Checoslowakia den un trein especial.

REMITIDO

(fuera responsabilidad di redaccion)

Senjor redactor di Arubaanse Courant, permitimi un espacio den bo courant pa mi por hacie un remarka respecto di nos futbol. Mi ta spera koe ningun hende lo no considera mi opinion como ofensa personal pa ningun jugador. Ami como un Arubiano deportista y tambe koe a yega di ocupa puesto di elftal commissie pa AVB varios anja y koe semper mi a keda weta wega di futbol tanto internacional y nacional. Den nomber di hopi deportista koe nos a bin di acuerdo koe otro nos ta spera koe e personanan encarga cu e seleccion lo traha un team cu lo duna bon batalla ariba tereno diahuebs awor contra e oncena fuerte koe nos mester enfrenta. Mi ta spera koe AVB lo no lubida e mal contento koe a existi pa banda di publico koe a asisti na e ultimo dos weganan koe nos seleccion nacional a hunga. Nos ta paga nos placa pa nos weta Aruba sea gana of perde, pero tambe nos ke weta Aruba presenta ariba tereno koe su mihor jugadornan. Por ehempel un team mas o menos manera mi ta haya mi stel op aki: Keeper Diaz, Rechtsback Chito Croes, Linksback La Rosa, Rechtshalf Bibi Perez, Linkshalf Boye, Centerhalf Cai Helder. Rechtsbuiten Gonzales, Rechtsbinnen Rey Franken, Midvoor Mundo Kemp, Linksbinnen Edwin Dirksz, Linksbuiten Gochi Brion.

Un Deportista
M. O.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER:

Nos ta kere cu e apreciado remitente en realidad ta scirbi den nomber di hopi fanaticos, esta di tur esunnan cu a asisti na e dos ultimo salidanan di nos seleccion di futbol. E publico a demostra su disgusto cu e demostracion di e hungadornan, muy en especial di e linea delantera, en gritonan di: Cambio, cambio. Tabata un grito cu a worde escucha cu frecuencia den e dos ultimo weganan menciona. Nos ta completamente di acuerdo cu e opinion di e remitente cu Aruba mester percura di presenta su mihor equipo posibel den tur ocasion. No por worde exigi pa Aruba por duna much mihor partido, nan profesional manera Bangu, pero si Aruba por duna much mihor partido. Y esaki por worde alcanza cu un oncena di hungadornan di mas caliber. AVB indudablemente a realiza e error cometi y ya durante halftime di e partido Aruba Bangu a anuncia, di un manera un poco indiscreto ademas, cu pa e partido di manjan anochi contra di Fluminense otro hungadornan lo worde presenta. Cu excepcion di e keeper, ya cu nos no ta di acuerdo cu e uso di hungadornan castiga, nos ta hanja e alineacion di e remitente hopi bon y uno cu tin hopi potencia caminda e otro alineacion presenta tabata falla, esta den linea delantera.

REMITIDO

(fuera responsabilidad di redaccion)

Senjor Redactor di Arubaanse Courant permiti un espacio den bo pueblo tan leza pa tur pueblo di Aruba hanja sabi cu den nos mundo humano tin hende ciego, pero toch ta camina riba caya ta ladra pober hende inocente. Wel querido lectornan mi ta haya mi obliga di pone na conocemiento di pueblo di Aruba haya sabi quico a pasa mi dia 8 di Juli 1957.

Mi tabata para den rij ta cambiando biljechi na Dundun Ecury, y den mes un rij tabata para un senjor cu mi conoce. E senjora a pidi mi pa mi cambia su biljechi pele, pasobra e ta pura pa el bai hospital, y ami a haci e fabor pele. Awor ora e senjora a bini for di hospital el a pasa den calla pa e por topa cu mi pa mi dunele su placa. Ami tambe tabata busca e senjora pa mi haya dunele su placa, pasobra mi a bisele cu mi ta bai waf un rato, anto ora cu mi bini di waf mi ta topa cunele den calla y dunele su placa. Pero ora mi tabata bin den calla mi ta mira un cantidad di hende para banda di Aruba Bank. Y ami a puntra e hendenan ta kico a pasa, cu auto a dal hende? E ora e senjora a bisa mi pura libe pasobra ta un senjora ta pleita cu bo ruman muhe pa cuenta di cambiamento di biljechi.

E ora mi a yega serca y mi a bisa e senjora ata bo placa aki, y ta kico falta bo. ta ciego bo ta, pasobra si ta ciego bo ta, bo no mester camina unda tin hende. Bo por ta para ta zundra mi ruman pa ladron, papia malu cunele den tantisima hende asina. Bo sabi cu mi ruman no sa haya den nada cu ningun hende nunca. Y awor querido lectornan tur es ora cu mi ta papia el a disparece.

Di antemano masha danki.

Un persona conoci.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di

KAN

E MEHOR cas di Regalo

A cumpli 11 anja awe dia 10 di Juli Rufina Lopez y ta ricibi felicitacionnes di su mama Rosa, rumannan Fortunata, Tomasita, Regina, Irenu, Milda, Crispolo na Curacao, su swa Poppy, sobrino Robert, Laura y Maria Gomez, Prudencia y Aura Ridderstap, madrina Theresita Gomez y demas famianan.

— — —

Awe ta celebrando nan 44 anja casa yen di felicidad y amor e parejanan Sr. Alberto Semeleer y su distinguida esposa Juliana Semeleer y nan ta ricibi felicitacion di nan jiunan Josefa, Jenie, Cochita, Pedro y Catharina, nan 17 nietonan, suegronan, Jacintho Figaroa, Clemente Christiaans, Herman Orman, suegra Maria, y di tur rumannan y demas famianan, tambe di familia Kelly, Jacobs y Semeleer.

— — —

Felicitacion tambe pa e caballero Marcial Bislip kende a cumpli 16 anja pa parti di su jaja, Edwin, Tin, Lauw, Cojashi, Roni Winklaar cual tambe a cumpli anja dia 9, y ta ricibi felicitacion di su mama, tata y rumannan.

Tambe a cumpli 2 anja e simpatica y encantadora jovencita Glenda R. Giel, y ta ricibi masha pabien di su estimada pary Boeli, mamay Djoedjoe, ruman Misselli, Madushi, Mimi, padrino Fanfa Bermudez, madrina Theresita Kelly, tanta y omonan, pribo y primanan, tur famia y bisinja, conocirnan especialmente di tur su amiguitanan, su tanta Srta. Theresita Tromp.

— — —

Tambe nos ta feliciteer e siguiente personanan aki kende tambe ta celebrando nan cumpleanjos awe dia 10 di Juli: A. Roberto Sharpe kende a cumpli 25 anja, Felecita Ras, Selva Vrolijk, kende a cumpli 18 anja, Rufina Thiel, kende a cumpli 3 anja, Mario Maximon Tromp, kende a cumpli 8 anja, Imelda Weller, Myrna Wong, kende a cumpli 7 anja, tambe e parchanan Sr. Gerardo Dirksen y su distinguida senjora Bibiana Dirksen-Riddestap, kende a cumpli 22 anja casa, y ta celebrando nan anja casa yen di felicidad y amor, y tambe e parejanan Sr. Leonsio Atanasio Croes, y su estimada esposa Florinda Croes, kende tambe a cumpli 22 anja casa.

— — —

A cumpli 1 anja di bida e chikitin Ludwina Wolff y ta ricibi felicitaciones di su estimado tata Thomas, mama Modesta, ruman Chichi, wela Goita, welo Wico, tanta Johanita, Nicolina na Corsow, tanta Pedra, Juanita, Johana, omonan Luis, Joseph, Simon, padrino Juan Tromp, pepe, welanan, pepe Helena Britten, y demas familia Wolff, Tromp y Werleman.

A cumpli anjos juffrouw Lucia Tromp y tur su muchanan di 4dc klas di Playa ta deseele un felis cumpleanjos y hopi anja mas di bida.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibe nar Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtani na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 10 di Juli

CINE

DE VEER THEATER 20.30: The Last Wagon
RIALTO 20.00: Mi cancion eres tu
PRINCIPAL 20.00: Fox Fire
AURORA 19.30: La vida tiene tres dias
SAVANETA 19.30: The Invisible Stripes

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Toni Aguilar
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00-1.30 Calypso
4.00 Lucho Gatica
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Hermanas Padilla
6.00 Padu del Caribe
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Orquesta America
7.30 Wijvleren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Orquesta Aragon
8.45 Smakelijk Eten
9.00 News in a Nutshell
9.05-10.00 Hersen Gymnastiek aangeboden door Amstel Caribe - Royal Club

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Tango
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Programa „Winkel"
17.30 Ora infantil (Papiamento)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien!
18.35 Cocktail musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Halanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Aruba Agencies
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Musica Americana
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Rey de Copas
21.30 „La Noche, Las Estrellas, Tu y Yo"
22.00 Clausura

Paseando na Capri



Shah Reza Pahlevi di Iran y su esposa Reina Soraya ta paseando na Isla di Capri conforablemente.

TA PRESENTA

E Condesa Viuda

pa TUYUCHI

No. 2

„Mi tambe ta comprende cu placa no ta tur cos. Pero den bo caso actualmente e ta di masha nificacion, pasobra bo mes sa mucho bon com cos ta para pa nos. Nos ta un poco manera sepulcro. P'afor bunita i p'aden secu bashi. Ademas di esei tur asunto di placa no ta trece felicidad, tur e cosnan ei ta soquetada, pasobra hende no por muf dos stap sin placa. I nos asunto ta regla na un manera asina nechi, cu ya Rosamunda ta cla caba practicamente. E ta spera e momento pa bo puntr'e."

„Enberdad?"

„Esei ta mas cu claro. I tira un bista na Sedbrook. Esei ta casa cu un slachter barata, pero cu awor ta landa den placa i a bira millonario, di moda cu hasta e n' ta risca mes di combida su suegro i suegra pa bin lo-geer. Ora cu nan bini over, ta den hotel Savou of Ritz e tin di bai dinner cu nan. Pero nan placa e ta usa pa e bai dilanti den politica — i e no ta haci un secreto di esei. I si acaso bo take e chens aqui, lo bo dobbelcross'e. Pensa bo bon quico i cuanto famia Loudwater ta nifica na comparacion di e famia di slachter."

„Bueno", George a responde obedecido. „Tur loque tin di socede a-wor, ta di duna mi tempo pa mi pensa seriamente riba tur e asuntonan ei. Pero awor francamente bisa, toch mi ta desea pa bo duna invita e condesa viuda, simplemente pasobra ya mi mes a bruha e asunto i ayera ora cu mi tabata na ministerio di asuntonan exterior, m'a bis'e di nos partida riba mi mes cuenta. I ta p'esei lo mi queda masha ridiculo den su bista ora cu e no ricibi un invitacion di nos."

Dje manera ei anto e condesa viuda a ser combida di bin pasa dianan di Pascu aya foi Dia Huebes. Pero el a larga duna su excuus, como ta te Dia Sabra e por a bini pa motibo di mucho preocupacionnan.

E huespednan cu tabata combida aya tabata un tila di persona di primera categoria, alta funcionarionan den tur gremio, prominentenan tanto civil como militar i diferente clubnan aristocratico tabata representa aya.

Dje manera ei tur huespednan cu a ser invita, solamente cu excepcion di condesa Mornay a aparece na Temple Westford riba dia 22 di maart, Dia Huebes. Manera nos por mira foi e fecha, e temporan di Pascu di Resureccion tabata cai masha tempran.

Despues cu e huespednan a pasa dos dia di berdadero gozo n'e hacienda aqui, George a recorda nan cu mester a manda busca e condesa viuda awor na stacion.

Como cu e trein tabata yega stacion 6'or pasa, e auto a sali e hacienda ora a cuminza ta bira scur i a sali tambe su tras un shers i esei ta pone equipaje dje condesa George aden i su camarera.

Banda dje ora cu e auto lo mester a sali pa bai busca e condesa, George a bisa Sra. Conway, mientras e huespednan tabata bebiendo thee den salon:

„Mi ta quere cu awor aqui lo ta laat caba pa por manda Judd Drylaw?"

„En realidad asina ta, mi yiu", su madrasa a responde tirando un bista riba e oloshi na muraya. „Denter di 5 minuut e auto ta para dilanti i lo dura como binti minuut si e chauffeur mester bai Brylaw. Ta algo a socede importante?"

„Si; propiamente si. Alomenos pa mi. E asunto ta, cu mi quier a larga participa Wallace algo respecto e reunion di Dia Luna. Mi mester sa qui puntonan e ta pensa na trata ariba, si no e ora ei lo mi no por prepara mi pa mi mes discurso."

„Lo n' ta posible cu nos por a manda un criar riba bicicleta bai haci e trabao ei? Mi ta supone cu Alfred mester por bai. Pero ta berdad; propiamente mi tabatin mester di dje na e auto. Mi no por mis nan dos p'areu i mi n' ta quere tampoco cu James sa subi bicicleta."

„Oh, den e caso ei ta Alfred mes lo mester bai anto. No ta importa e condesa tampoco cu no tin un palafrenero den e caro. Sparkes mes lo por yud'e drenta e auto, prome cu e preocup'e cu e equipaje. Esei nan ta cosnan cu por socede facilmente."

El a camna bai n'e fogon i a primi e timbre electrico.

„Majan ta Dia Domingo caba i mi mester dje respondi ei awe nochi mes. Tende Murrell, bisa Alfred cu e no tin mester di bai cu e auto hunto cu Sparkes, pasobra e tin di hiba un carta pa mi na Drylaw i aya e tin di queda spera riba contesta. Aqui 10 minuut mi tin e carta cla. E shers' pa busca e equipaje i e camarera lo a bai caba sigur."

„Como 10 minuut caba, senjor."

„Wel, lo mi quier a papia cu Judd un rato prome cu e bai. E mester duna Sparkes un respondi pa mi."

„Masha bon, meneer."

Un rato despues e criar di cas a bin bisa cu auto ta cla para dilanti di cas. George a sali dilanti i a entrega e chauffeur dos carta.

„Duna esaqui na Sparkes. E mester entrega esaqui na ora di regreso. Uno ta pa libreria Granworth unda nan lo dun'e un paar di buki. E otro carta ta pa Senjor Hoope na redaccion di „Fulborough Herald" den West Street. Aya e mester queda spera riba contesta. Ta mihor cu Sparkes no haci e respondinan el i no abo. Anochi ta friu i e condesa no mester queda spera mucho na stacion den tur e frialdad aqui. Sparkes no tin asina tanto apuro cu e camerera i e equipaje. E mester yuda e condesa cu drentamente den auto, pasobra Alfred no ta bai cu bo."

„Na bo orde, meneer."

„Mi ta supone cu awor lo bo no tin asina tanto tempo mas, alomenos si e trein yega na ora. Otro respondiman mi no tin."

E auto a disparece, mientras Conway despues cu el a para ta ripara e mibianan scur i amenazante, a regresa trobe na su oficina. Aya el a skirbi un carta na senjor Wallace i a manda esaqui cu e segundo criar.

Despues el a cohe un buki i a cuminza ta leza, sperando yegada dje condesa.

Alomenos un ora despues, alomenos pa 7'or i 10 minuut, e auto a regresa foi stacion. E criar di cas i otro criarnan tabata ei presente pa ricibi e condesa. E criar a corre hai masha lihe afor pa abri e portal, mientras awa i biento tabata azot'e den su cara. El a tira un bista un rato den e auto.

„E dama no a bini cu bo, Judd?" e criar a puntra asombra.

Spanta e chauffeur a draai mira.

„E condesa mester ta sinta p'atras, James."

„No, toch n' ta berdad", James a responde, despues cu pa siguranza el a bolbe tira un bista mas den e auto. „No tin ningun hende den e auto."

CAPITULO II

E figura n'e tranké.

Entretanto e butler a comprende cu algo mester a pasa i e tambe a corre bin waak afo.

„E dama no a bini, Murrell." James a bisé cu un cara cu tabata munstra admiracion di mas grandi.

„Quico? Judd a grita foi camina cu e tabata sinta, mientras e butler a queda ta fiha e auto cu di mas grandi admiracion, den cual no tabatin nada otro cu un parasol ordent di un dama cu konoppi di oro i un cahita masha bunita di joya.

„Bo no a bini cu e condesa". el a bisa na tono serio. Quizas bo no a larg'e ni drenta e auto mes."

Awor numa Judd a bin comprende en realidad su berdaderamente e dama no a bini.

„Stop di papia soquetada, pasobra mi n' ta burachi. Mi ta hura bo pa mi bida cu e dama tabata bon sinta den e auto. I ora cu e condesa tabata sinta na su comodidad, m'a stari i m'a sigui bini cas cun'e. Ta quico por a pasa aunque cun'e, mi Dios dushi!"

„Mi tin di bai bisa esaqui na meneer", Murrell a declara. „Bo tin siguir cu bo n' a corre bini aqui sin e dama?"

„Tende aqui, bru, no tuma mi haci hende kens", e chauffeur a responde.

„Bueno; si acaso bo tin asina sigur dje asunto ei anto lo bo tin di atende esei cu meneer". e butler a bisa mientras el a camna drenta cu e trobe.

Meimei dje revelacion di e bira contra cu amo di cas cu evidentemente tabata biniendo pa bo jama e huesped bonbini.

I e criar a cumina:

„Senjor e condesa viuda. . . ."

„Ta den soleo caba quizas?" e hember a interrumpie i a bira caba p'e bai den salon.

„No, senjor. E dama no a bini. E auto a yega aqui boshi, meneer. Judd no ta comprende nada dje asunto aqui."

„Quico bo di? Com bo ta meen? E condesa no a bini cu trein di 6'or 25?"

„Cu tur siguranza. I Judd a bisa tambe cu e tabatin siour cu e condesa a drenta si ta tambe den e auto. Pero ora cu el a yega aqui. e auto tabata bashi."

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



E mama di Dolores no a keda mucho gustoso ora cu e la mira Dolores duna Cisco i Pancho un sunchi, i esei a keda preocupele masha tanto. E la bolbe yama Dolores cerca djele i e la bise: Dolores, korda bon cu bo no por casa cu Cisco i cu Pancho. Dolores a cuminsa hari, i a contesta su mama: Awor den e tempo nan aki nos ta duna un sunchi como señal di amistad, mama. E mama no a bisa nada mas i e la kita bai for di Dolores bisando: „Mi cielo, e juventud di awor ta koi e caminda malo, i e la dal su man tene su kabes. Net Cisco ta yegando i e la contesta: No preocupa bo Señora, Dolores ta un bon mucha. I bisami, na unda Pedro ta? I ta kiko Señora ta hanja peligroso cu señora ta preocupa tanto asina?

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E TESORO DEN TOREN

Pa TUYUCHI

„I lord Malbony?" Richardson a interrumpie. „B'a bisa cu e tin anjanan largu ta biba un bida boluntario, cu ta sin ningun alegria. Por ta contrariedadnan el a por a contra cun'e den su bida cu a pon'e cambia su sistema di bida enteramente?"

„Lastimamente cu mi mester bisa si. Un solo contrariedad a pas'e den su bida, pero un terrible desgracia a pas'e, un desgracia cu hamas den su bida e por a conform'e.

„Antes e tabatin un caracter anima i abierta. Hasta e tabata masha dibertido mes. Den su anjanan di hubentud hamas el a corda cu matrimonio tabata existi, no obstante cu masha hopi mucha muhe tabatin tino p'e i famianan di mas rico i di gran reputacion lo tabata feliz si nan lo por a entreg'e nan yiu muhe como pareja matrimonial.

„Te na su edad di 40 anja numa el a bin bira ciegamente enamora repentinamente riba un mucha muhe hopi mas abao cu su stand. E jama Eveline May.

E mucha muhe aqui tabata di un belleza asombroso i misterioso i hunto cu esai e tabata posee alavez un caracter suave i bon. Oh, hamas lo mi por lubid'e!

„No obstante tur kickmento di circulonan aristocratico, toch el a casa cun'e i e tabatin razon tambe, pasobra e tabata stim'e di enter su curazon.

„Ademas di esai ningun hende no por a tum'e na malu tampoco pasobra el a casa cu un mucha muhe bao di su stand, pasobra tan pronto un hende a cerra conoci sol caba cu Eveline, tabata parc'e cu ta den presencia di un angel cu a baha foi cielo e tabata hanj'e.

„Ademas di esai bo mes tambe lo sa cu cierto matrimonionan asina no ta ocasiona asina tanto babel aqui na merca, manera si acaso esai lo a socede na Inglaterra! Pero den e sentido aqui nos ta pensa mas ampliamente. Ta p'esai tampoco ningun hende no tabata huzga Lord Malbony, pasobra ta den e matrimonio aqui el a hanja su berdadera felicidad.

„Ambos hoben tabata en realidad masha feliz; ami por a sa esai pasobra mi tabata continuamente rond di nan. Cu su 40 anja ya practicamente lord Malbony tabata un homber formal caba, ma quen cu mira com e tabata namora, caricia i adora su namorada, tabata quere sigur cu ta un mucha homber di binti anja e tabata.

„Eveline tabata masha pober tempu cu el a casa cu e lord. Ta p'esai tabata e lord su placer di mas grandi di por a bisti su bruid manera un La Reina i e tabata dom'e cu regalonan di mas precioso.

„Naturalmente e regalo di mas grandi tabata esun cu el a regal'e na dia di nan matrimonio.

„Esaqui tabata un sorto di kashi chiquito, cu tabata fabrica masha stranjo i artisticamente i cu tabatin aden un cantidad importante di joya. Tabatin den dje collaman di perla, diademanan, brochenan, pulseranan, gespnan, etc., mientras nan tur tabata brilla di diamanta, brillantenan, perlanan i piedranan precioso.

„Pa ser mas corto, esaqui tabata un regalo real, cu tabata representa un gran fortuna. Cu solamente un dje joyanan lo bo por a haci un famia pober riquisimo.

„E kashi chiquito aqui tabata traha den muraja dje boudoir asina costoso cu e lord a larga traha pa su muhe hoben.

Apenas seis luna e bida delicioso aqui a dura, cu a socede un calamidad horrible.

„Lord George a bai jaag i su muhe a queda cas den su oficina.

„Tabata un dia tristu di December. Mas anochi tabata cerrando mas tanto awacerro tabata jobe i basha na tonelada i mas i mas amenazante nubianan abundante tabata bira. Tabata bira asina scur, cu pa 5'or ya mester a cende luz, pasobra tabata reina un scuridad inpenetrante.

„Lord George i su companjeronan dje jachtmento tabatin di sconde den un casita dje kapdo di palu, pa spera te ora cu awacerro stop di jobe un poco i cu nan por sigui pa cas.

„Mi ta recorda esai manera ta awe ainda. Aunque cu tabata laat den Otonjo caba, weer tabata lluvioso i e awacerro tabata quita tur hende su gracia.

„Mi tambe tabata sinti mi curpa masha fastioso sin cu mi por a bisa ta paquico.

„Como cu mi a mira com lihe nochi

a cuminza cerra, diripiente a penetra den mi, cu tabata stranjo ta di com te ainda mi maestra tabata sinta den su oficina i no a duna ningun senjal di bida.

„Nos a sospecha cu lo e tabata drumi na sonjo riba su divan quizas, pero nos no tabata risca bati su porta pa e no spanta.

„A lo largo Lord George a yega, hopi laat den anochi i masha cansa i papa muha cas. Ma ora cu el a drenta i a pensa cu ta den su mes cas e tabata den cercania immediata di su amable Eveline, el a anima su mes trobe i a lubida cuanto nan a pasa den mondi, den awa, baranca i lodo pa alcanza cas.

„M'a yud'e quita i warda su skope di jaag, el a quita su tas i a cologa su sombre, anto unbez despues el a in forma pa su muhe.

„M'a bis'e cu enter dia lady Malbony no a bandona su boudoir. Hama mi por a lubida cu cuanto rapidez lord a corre subi e trapi pa e bai sa duda su muhe, quende asina tanto e tabata stima. E tabata parce un hoben.

„E boudoir tabata queda na prom piso. Apenas lord George a bini aya cu pa nos mas grandi terror, nos tende e lord aqui dal un grito horribl cu tabata quibra curazon.

„Nos tur a queda manera claba na suela. Ningun hende no por a duda mas. Mester ta un desgracia a pasa den cas.

„Huzga bo mes numa! Primeramente e lord a queda sorprendi pasobra no tabatin luz den e boudoir. El a cende un lampi chiquito di plata cu tabatin riba un mesita den e salon luego a aparece un espectaculo horrible dilanti su bista.

„Lady Eveline tabata morto riba e divan! Su cara bunita tabata desfigura di ansia mortal i convulsivamente e tabatin su mannan garra na su pecho ainda.

„E kashi den cual e joyanan tabata warda tabata quibra, e porta tabata cologa ainda na su schamiernan i e tesoro incalculable dje joyanan tur a disparce i golpe mortal a ser sigui pa ladronicia!

„Primeramente nos a quere cu Lord George tabata bai bira di cabez; nos mester a pone tino pa e no mata su curpa.

„Immediatamente poliznan a cuminza haci un investigacion. In enberdad ta quibra mes e kashi tabata, pasobra nan a hanja e jabi masha duro tene den man dje defunta. Sinembargo nan no por a hanja ni un razgo di herida na su curpa. E doktemnan a constata cu probablemente ta di un ataque di paralizacion di curazon lo e mester a muri.

„Tabata facil pa haci un calculo dje motibo.

„Primeramente e ladron lo e penetra drenta cuarto di Lady Malbony i ta claro cu na prome momento lo e quier a forz'e na abri e kashi pa entrega e joyanan. Pero lo el a nenga na duna e jabi i despues di un corto lucha, lo el a cai riba e divan i di spanto lo el a muri algun rato despues.

„Su ansia lo mester tabata masha grandi, pasobra e no tabatin ni forza di grita auxilio. Ademas di esai e boroto di jobida i e gritonan mahos di biento lo a stroba nos di tende algo si acaso mes lo e por a grita.

„Ata aqui e historia, Sr. Richardson, esaqui t'e historia horrible cu a pasa mi maestro den flor di su bida i cu a pon'e hanja asina tanto miedo di hende i cu a pon'e bira hasta un misantrope, manera mi ta conta bo aqui.

„Hamas poliznan por a logra descubri e culpable. Nan a sospecha un tal criar John Belling cu a disparce riba e mes dia dje triste suceso aqui i hamas nan a logra hanja sa di su paradera.

„Tur esfuerzonan di poliznan pa logra hanja e joyanan trobe tabata enbano tambe. Nunca mas nan a tende algo di nan.

„Hamas Lord Malbony por a lubida e muhe cu asina tanto e tabata stima i te awe e ta basha grito di joramento qui ora cu su sintir dal riba e muhe. El a larga traha un sepulcro masha luhoso na recuerdo di Lady Malbony i ningun hende por conta e oranan cu el a sinta ta pensa riba e triste suceso aqui".

Un momento Nelson a cesa, pasobra e recuerdo horrible aqui a comove asina tanto cu lagrimanan abundante tabata laba su cara.

„Si", Richardson a responde; „sin duda esai ta un desgracia horrible. I ta cuanto tem pasa esaqui a tuma luga?"

„Ya ta binti-cinco anja caba", e anciano a responde. „Pero no quere cu ta e historia triste aqui ta e motibo di mi bishita aqui. Loque mi quier conta bo ainda, ta dje sucesonan nobo cu atrobe ta tumando luga actualmente; cosnan cu ta pasando awor aqui".

„Oh, Senjor Nelson", e detective a responde. „Bo por queda tur tranquil, pasobra bo historia tin tur mi interes, aunque cu propiamente e no tin nada di haber cu bo berdadera participacion actual. Pero....quen sabi. Tin bez sa socede cu sucesonan antiguo, cosnan asina bieu, cu casi hende a lubida caba riba nan, tin relacionnan misterioso cu esnan actual.

„Mi n' ta quere cu mi ta exagera mi cu loque bo a bin conta mi aqui tin relacion cu bo maestro. N' t'asina?".

„Precisamente. Loque mi quier conta bo aqui ta tocante mi maestro, e castillo i tur habitantenan di Malbony".

„Papia bo anto libremente".

„Pues, larga mi cuminza anto. Pa bo comprende lo siguientenan bon, anto primeramente mi mester bisa bo cu e castillo ta di tamanjonan hopi grandi. E ta consisti di un edificio principal cu ta masha alto i ta forma centro dje luga i cu tin diferente toren, di moda cu enter e bista aqui ta haci un impresion mahestuoso i venerable.

„Na punta di cada un dje alanan dje castillo cu ta para net riba e edificio principal tin un toren rondó di piedra. I den e parti di mas ariba dje toren aqui camina tabatin un cuarto masha bon muebla, tabata residencia di un criar bieu di Lord Malbony.

E criar aqui su nomber tabata Mattis. E tabata encarga cu vigilancia dje portretnan di famili i e mester a percura pa tur momento nan ta limpi sin stof i ademas e mester a percura pa tur piezanan artistica cu tabata den e castillo ta completamente na orden.

„Hopi tem pasa ta e mes a pidi e maestro pa e por a biba den e toren rondó ai. Di tur e otro cuartonan e tabata gusta esai mas tanto, pasobra di aya e tabatin un bunita bista riba tur e cuater skinanan dje luga.

„I awor bo mester tende, Sr. Richardson. Alomenos cuater seman pasa nan a hanja riba un mainta e cadaver di e anciano Mattis abao na pia dje toren.

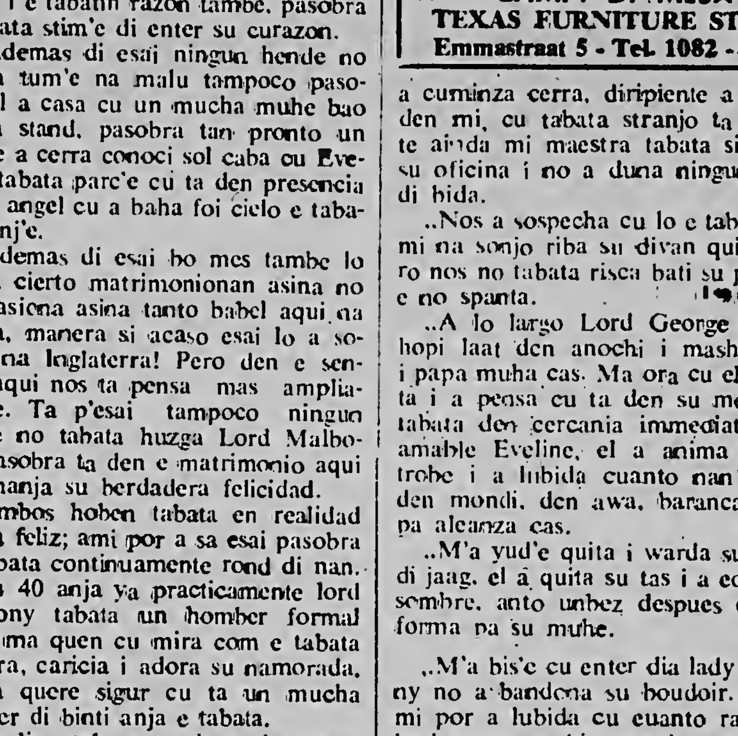
„Ariba na su cuarto tabatin un bentana abri. No tin ningun duda posible cu lo e mester a cai foi e bentana.

„Ora cu e suceso triste aqui a tuma luga, nan tabata murmurra di suicidio. Pero despues cu nan a pensa e asunto ai bon, esaqui tabata un imposibilidad, pasobra Mattis tabata un hende masha satisfecho cu semper tabatin conseho pa otronan i e mes tabata un anciano ehemplar. E anochi anterior ainda e tabata haci pret cu e otro crianan i despues cu nan a sinta ta haci chanza, conta tur sorto di chistenan manera custumber, el a jama bonochi i a bai drumi. I tabata imposible pa acepta cu un homber asina lo por tabata carga ningun verdriet te pa e bai mata su curpa.

„Nan a bolbe ta acredita esaqui na un accidente i tur hende a cuminza ta hanja e impresion, cu e anciano lo no a sinti su curpa mucho bon e anochi ai i lo el a inclina over dje bentana cu e resultado cu ora cu e quier a bai respira aire fresco, lo el a hanja manera un biramento di cabez i lo a bolter over dje bentana i resulta abao.

(E ta sigui)

Pasando test di embriaguez



Actriz Gail Russell di 33 anja kende solamente algun luna pasa a bolbe cuminza filma un pelicula, ta trata en vano di pasa un test pa mira si e ta burachi of no na Los Angeles, despues cu su convertible a corre bai drenta den un lugar caminda ta bende koffie y a klira pia di un homber. Ela bisa cu ta solamente dos drinks ela tuma, no, cuater. Och mi'n sa cuanto. No ta ningun hende su asunto.

BULGANIN T'AWOR NA TURNO DI RENUNCIA

PARIS — E corant Frances „Frances Soir" a scirbi, cu noncomunistanan na Praga ta di opinion cu Mareseal Bulganin lo no keda ministro-presidente di Rusia pa hopi tempu mas. Bulganin ta corre peliger di worde destitui.

Segun e corresponsal di „France Soir" na Praga comunistanan y observadoman occidental a hanja infomacion for di Moscu segun cual e ministro-presidente ta un miembro dje grupo cu no a tabata simpatisa Chroesjtsjef.

NAN TA PARTI BUKI SECRETO NA HUNGRIA

VIENA — Na Hungria nan ta parti secretamente un buki, cu aparentemente a worde scirbi na 1955 pa ex-prome ministro Imre Nagy y den cual el a duna e mes critica di Stalinismo, cu despues partida comunista Ruso a duna.

Den e prologo dje buki jama „Comunisma Izquierdista" — un infantilidad bruha 'n e autor ta bisa, cu e buki a worde scirbi como defensa dje gobernacion, pa cual el a worde saca for di gobierno na 1955 pa Matyas Rakosi.

Segun e autor nunca el a hanja oportunidad di defende su mes, despues cu el a worde saca for di partida. Hopi dje opinionnan den e buki, ta mescos cu e ideanan cu a worde publica despuesd urante e di 20o Congreso di partida Comunista di Rusia. Esaqui ta toca particularmente condenacion di Stalin. Den e buki politica di Tito tambe ta worde defendo.

Girard y su bruid Japonesa



Specialista den army americano William S. Girard y su bruid, anteriormente Haru (Candy) Sueyama, aki ta sallendo for di kapel di camp Whittington na Japon despues di nan matrimonio na estilo americano. Girard mes ta bao di acusacion door di autoridadnan japones di a mata un muher na un lugar caminda nan ta train tiramento.

„Het Parool" ta skirbi: E conflicto na antillas a termina sin ruido

LA HAYA. - E corant Hulandes „Het Parool" a scirbi bao di e titulo „e conflicto na Antillas a caba sin ruido" entre otro cu ademas dje presentacion di su dimision pa dr. Van Binsbergen, lo tin un otro mutacion importante como resultado dje conflicto entre e procurado-general interino y e consejo di ministronan Antilliano.

Algun dia pasa e director di gabinete di gobernador, mr. Van der Valk kende tabata gobernador interino d Antillas na cuminzamentu dje conflic to, a bini Hulanda.

Nos tin tur motibu pa kere, cu mr Van der Valk lo no bolbe na Antillas Hulandes, asina e corant a scirbi.

Motibu ta e hecho, cu tempu cu e tabata gobernador interino, mr. v.d. Valk no a informa mr. van Binsbergen y consejo di ministronan Antiliano di contenido di un carta di e ministro di asuntonan ultramar, den cual ministro Helders a splica, cu segun su opinion e procurador-general interino tabata obliga di cumpli cu e decision di gabinete Antillano pa deporta e periodista De Wit.

Aunque e carta tabata oficialmente di e ministro pa asuntonan ultramar e gobernador interino di Antillas a nenga e ministro-president antillano inspeccion dje carta y e procurador-general interino tampoco no a worde informa claramente dje carta. Mr. v.d. Valk tabata di opinion, cu e carta dje ministro tabata particularmente pa e gobernador interino. Dr van Binsbergen, kende a declara cu e tabata dispuesto na anula su negacion di firma e orden pa deportacion si gobierno hulandes splica. — den e caso aki via gobernador — cu e no tabatin autorizacion y pa e motibu ey tabata obliga di cumpli cu e decision di gabinete, a mantene su negacion pasobra e gobernador interino no a informa e procurador general interino dje opinion di e ministro di asuntonan di ultramar.

Pa motibu dje desarrollo ey e conflicto na Antillas a bira propablemente hopi mas peor cu lo tabata necesario. Ta cla cu mr v.d. Valk, kende como director di gabinete di gobernador tabata e consehero mas importante dje ex-gobernador, mr. Struycken, quende a bira victima dje mes mal interpretacion cu gobernador Struycken. E mal interpretacion cu e gobernador — estilo nobo y tambe e procurador-general lo mester trata di mantene mas tantu posibel dje autorizacion cu nan tabatin prome cu autonomia dje partinan transatlantico di reinado. Con bon cu nan intencion por tabata, esaki no ta kita cu asina nan a perhudica autorizacion di gabinete Antillano y su poder. Y pasobra e situacion mester a bira insostenible pa gabinete Antillano mester a bini un conflicto, cu lo a causa hopi peliger di disolucion pa e reinado nobo", asina „Het Parool" a scirbi.

E corant a scirbi tocante candidatura di mr. Boom: „mester tene cuenta cu e hecho, cu e proposicion ey lo por contra cu e obstaculonan necesario den gabinete di reinado, den cual deficiencia di experiencia lo por bira un argumento importante.



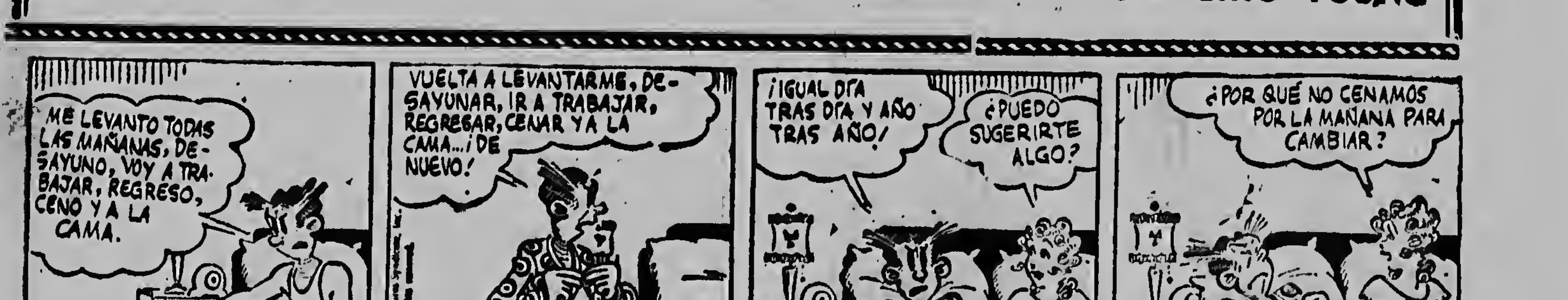
Dia Luna atardi Su Mahestad La Reina Juliana a ricibi na palacio Soestdijk un delegacion Italiano di gerreronan bieu dje comision „E lampi di Hermandad". Riba e portret aqui nos ta mira Su Mahestad La Reina meimei dje delegacion Italiano riba terrasa di palacio. Na banda di drechi di S.M. La Reina ta para tras di otro Viuda di e generai Italiano Barii, Senjora Barii, Mgr. Baldelii i Sr W. Ch. J. M. van Lanschot, na izquierda ta para president dje comision, generai de Stefanis.

Tito y esposa



President di Jugoslavia Tito y su esposa Jovanka Broz ta ballando durante un recepcion na Skoplje. Nan a worde hopi aplaudi ora nan tabata baila, pasobra tur dos ta hasi esei masha bon.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Awe si Lorenzo a lanta un poko fastioso. E la kita su sapato pe bai drumi bisando: Tur mainta cu mi lanta mi ta tuma mi desayuno, mi ta bai pa trabao, mi ta bolbe bek pa kas, mi ta come i mi ta bai drumi. Su otro dia mi ta bolbe lanta, mi ta tuma mi desayuno, mi ta bai traha, mi ta bolbe bek pa kas, mi ta come i mi ta bai drumi, i asina tur dia meskos. Asina ta tur dia i anja aden anja afo. E ora e senjora un sabi kiko pa contesta. E la pensele bon, i e la bisa: Lorenzo mi tin bon idea di bisa bo. Kiko asina ta bo idea, Lorenzo a puntra. Wel, laga nos cuminsa come mainta en bez di tuma desayuno, i asina nos por mira si ta mihor cu tuma desayuno prome cu tur kos.